

HAWAII STATE COALITION AGAINST DOMESTIC VIOLENCE
MULTI-LINGUAL RESOURCE CENTER

The Hawaii State Coalition Against Domestic Violence (HSCADV) has been building a library of translated domestic violence materials for use statewide. This Multi-Lingual Resource Center was originally the idea of the Advocates for Immigrant Women’s Committee, a coalition of service providers concerned with the special problems of battered immigrant women. The HSCADV assumes responsibility for nurturing the project, collecting, cataloging and mailing materials. We look forward to expanding these resources in the future, and if you have any materials you would like us to include in our library, please contact us. The following pieces are now available: 2/02

ARABIC	Yr
Exit Instructions-Family Violence Prevention Fund	97
CAMBODIAN	
Help a Friend, Help Yourself-Program for Southeast Asian battered women brochure (MN)	94
CHINESE	
Asian Women’s Shelter-Brochure (San Fran, CA)	93
Asian Women’s Shelter (San Fran) DV Basics: What is it? Key words, power & control wheel	98
Asian Domestic Violence News Articles-various languages	93
AYUDA-Public Benefits Access for Battered Immigrant Women /Children (Doc/Undocumented)	99
Child Abuse-Brochure by Canadian Immigration	
Comprehending Family Violence booklet-Chinese Family Service of Montreal	
Domestic Violence Clearinghouse & Legal Hotline-Mandarin (Chinese) Hotline poster (Hawaii)	98
“Don’t Stand for Being Abused/Know Your Rights” phrase in various langs; Immgt Help #s (HI)	96
Elder Abuse-Signs of Abuse, How to Prevent, Who to Call—UH Elder Law Prog. Brochure (HI)	98
Elderly Abuse-Brochure by Multiculturalism & Citizenship in Canada	
Exit Instructions-Family Violence Prevention Fund	97
Hawaii Safety Cards-Multi-lingual-Phone #s Oahu	98
Immigrant Marriage-Know your legal rights-(Hawaii)	96
Know Your Civil Rights-US Dept Health/Human Srves	00
LAW LINE-Phone line with Legal Info-Hawaii State Bar Assoc/Judiciary-card/brochure	98
New York Asian Women’s Center Brochure	93
SAFETY PLAN-Living w/ or not w/ violent partner-HI	97
Spouse Abuse-by Multiculturalism & Citizenship Canada	
“You Have a Right To Be Free”-Family Violence Prevention Fund Brochure	
ILOCANO	
Asian Women’s Shelter-(San Fran, CA) Brochure	93
“Don’t Stand for Being Abused/Know Your Rights” phrase in various lang; Immgt Help #s (HI)	96
Elder Abuse-Signs of Abuse, How to Prevent, Who To Call—UH Elder Law Prog. Brochure (HI)	98
Hawaii Safety Cards-Multilingual-Phone #s listed for Oahu, Lanai, Kauai, Big Island	
Immigrant Marriage-Know your legal rights (Hawaii)	96
LAW LINE-Phone line with Legal Info-Hawaii State Bar Assoc/Judiciary-card/brochure	98
Points to Consider For Being a Good Witness-Victim/Witness Kokua Services (Hawaii)	92
SAFETY PLAN-Living w/ or w/ not violent partner-HI	97
JAPANESE	
Asian Women’s Center- (San Fran, CA) Brochure	93
Asian Women’s Shelter (San Fran) DV Basics: What is it? Key words, power & control wheel	98
“Don’t Stand for Being Abused/Know Your Rights” phrase in various langs; Immgt Help #s (HI)	96
Elder Abuse-Signs of Abuse, How to Prevent, Who To Call—UH Elder Law Prog Brochure (HI)	98
LAW LINE-Phone line with Legal Info-Hawaii State Bar Assoc/Judiciary-card/brochure	
Points to Consider For Being a Good Witness Victim/Witness Kokua Services (Hawaii)	92
SAFETY FIRST-Tips to protect you/children	

“You need to know”-What a Victim Advocate can do for you-Victim Witness Assistance Div.(HI) 92

KOREAN

Asian Women’s Shelter Brochure-(San Fran, CA)	93
Asian Women’s Shelter (San Fran) DV Basics: What is it? Key words, power & control wheel	98
Asian Domestic Violence News Articles-various	93
AYUDA-Public Benefits Access for Battered Immigrant Women/Children (Doc/Undocumented)	99
Cycles of Violence-Korean American Family Service	97
Domestic Violence Clearinghouse & Legal Hotline Brochure (Hawaii)	92
“Don’t Stand for Being Abused/Know Your Rights” phrase in various langs; Immgt Help #s (HI)	96
Exit Instructions-Family Violence Prevention Fund	97
Hawaii Safety Cards-Multilingual-Phone #s listed For Oahu, Kauai	98
Know Your Civil Rights-US Dept Health/Human Svcs	00
LAW LINE-Phone line with Legal Info-Hawaii State Bar Assoc/Judiciary-card/brochure	98
New York Asian Women’s Center Brochure	93
Points to Consider For Being a Good Witness Victim/Witness Kokua Services (Hawaii)	92
SAFETY FIRST-Tips to protect you/children	92
SAFETY PLAN-Living w/ or not w/ violent partner-HI	97
True Colors Brochure to help overcome violence	
VISIONS-Asian Women’s Cntr (NY) Newsletter	92
“You need to know”-What a Victim Advocate can do for you-Victim Witness Assistance Div.(HI)	92

LAOTIAN

Family Violence Prevention Fund-“You are not alone” card	98
Hawaii Parent Resource Directory- Phone numbers	93
Help a Friend, Help Yourself-Program for Southeast Asian battered women brochure (MN)	94

RUSSIAN

Exit Instructions-Family Violence Prevention Fund	97
Family Violence Prevention Fund “You are not alone” palm size cards-how to protect yourself	98

SAMOAN

AYUDA-Public Benefits Access for Battered Immigrant Women/Children (Doc/Undocumented)	99
“Don’t Stand for Being Abused/Know Your Rights” phrase in various lang; Immgt Help #s	96
Hawaii Safety Cards-Multilingual-Phone #s listed For Oahu only	
LAW LINE-Phone line with Legal Info-Hawaii State Bar Assoc/Judiciary-card/brochure	98
Points to Consider For Being a Good Witness Victim/Witness Kokua Services (Hawaii)	
SAFETY PLAN-Living w/ or not w/ violent partner-HI	97

SERBO-CROATIAN

Exit Instructions-Family Violence Prevention Fund	97
---	----

SPANISH

Arizona Coalition Against Domestic Violence Brochure & Factsheets	92
Autobiography in 5 Short Chapters-“It’s not my fault” Poem to read aloud	92
Exit Instructions-Family Violence Prevention Fund	97
CASA de ESPERENZA Brochure (St. Paul, MN)	94
Centro Hispano De Hawaii-Hispanic Center of Hawaii Brochure	98
CHIP-US Children’s Health Insurance Program info	98
Family Violence Prevention Fund “You are not alone” Palm size cards-how to protect yourself	98
Hawaii Safety Cards- Multilingual-Phone #s listed For Oahu, Lanai, Big Island	98
Help End Domestic Violence Brochure-Natl Resource Cntr	
Know Your Civil Rights-US Dept Health/Human Svcs	00
La Casa de las Madres newsletter (San Fran, CA)	96
LAW LINE-Phone line with Legal Info-Hawaii State Bar Assoc/Brochure-card/brochure	98
Mujeres Latinas En Accion-Latin Women in Action DV Brochure (Chicago, IL)	97

National Domestic Violence Hotline Brochure (NDVH) “Finding Safety & Support”	98
NDVH-Poster “No matter what I do, it’s never right”	98
NDVH-Quiz/Safety Tips Tear-off sheets	98
New Jersey-Stop Sexual Violence Card/Services	95
Pennsylvania Coalition Against DV Brochures	97
SAFETY PLAN-Living w/ or not w/ violent partner-HI	97
Texas DHS-Ayuda para las Mujeres Maltratadas	90
Texas DHS: Cuando el Amor Hace Dano (When love hurts)	
Texas DHS: Me Siento Triste Cuando Estan Golpeando A Mi Mama (Sad is how you feel when Mom is being beat)	97
Texas Dept Human Services-Understanding a Community Problem: Domestic Violence	93
True Colors-Brochure to help overcome violence	
“You Have a Right To Be Free”-Family Violence Prevention Fund Brochure	98

TAGALOG

Arugann ang Kalakasan-Philippines DV Info Kit has Illustrated sheets with short narratives on violence	96
AYUDA-Public Benefits Access for Battered Immigrant Women/Children (Doc/Undocumented)	99
Domestic Violence Clearinghouse & Legal Hotline- Tagalog (Filipino) Hotline poster- (Hawaii)	98
Exit Instructions-Family Violence Prevention Fund	97
Family Violence Prevention Fund “You are not alone” palm size cards-how to protect yourself	98
Hawaii Safety Cards-Multilingual-Phone #s listed for Oahu, Kauai, Lanai, Big Island	98
Immigrant Marriage-Know your legal rights (Hawaii)	96
SAFETY PLAN-Living w/ or not w/ violent partner-HI	97

TONGAN

Hawaii Safety Cards-Multilingual-Phone #s Oahu	99
SAFETY PLAN-Living w/ or not w/ violent partner-HI	97

VIETNAMESE

Asian Women’s Shelter- (San Fran, CA) Brochure	93
Asian Women’s Shelter (San Fran) DV Basics: What is it? key words, power & control wheel	98
AYUDA-Public Benefits Access for Battered Immigrant Women/Children (Doc/Undocumented)	99
“Don’t Stand for Being Abused/Know Your Rights” phrase in various langs; Immgt Help #s (HI)	96
Exit Instructions-Family Violence Prevention Fund	97
Family Violence Prevention Fund “You are not alone” palm size cards-how to protect yourself	98
Hawaii Safety Cards-Multilingual-Phone #s listed for Oahu	98
Help a Friend, Help Yourself-Program for Southeast Asian battered women brochure (MN)	94
Immigrant Marriage-Know your legal rights-(Hawaii)	96
LAW LINE-Phone line with Legal Info-Hawaii State Bar Assoc/Judiciary-card/brochure	98

ENGLISH

AYUDA-Brochures for Battered Immigrant Women: General Q & A; Legal Info for Battered Immigrant Women w/ Children; Rights & Options for “Mail Order Brides”, Foreign; Wives, Immigrant, Migrant, & Refugee Women; Q & A about Civil Protection Orders; Safety Planning; Access to Medicaid, TANF, Food Stamps	99
AYUDA-Public Benefits Access for Battered Immigrant Women/Children (Doc/Undocumented)	99
Arugann ang Kalakasan-Philippines Newsletter with Articles about domestic violence in Philippines	96
Asian Women’s Shelter (San Fran) DV Basics: What is it? key words, power & control wheel	98
Elder Abuse-Signs of Abuse, How to Prevent, Who To Call—UH Elder Law Prog Brochure (HI)	98
What Can I Do If I Am An Immigrant In An Abusive Marriage?Advocates for Immgt Women(HI)	00
Two Filipinas:“A Community Secret-The Story Two Filipinas”-Asian Women’s Cntr (San Fran)	93
“You Have a Right To Be Free”-Family Violence Prevention Fund *Immigrant/Refugee Brochure	98